

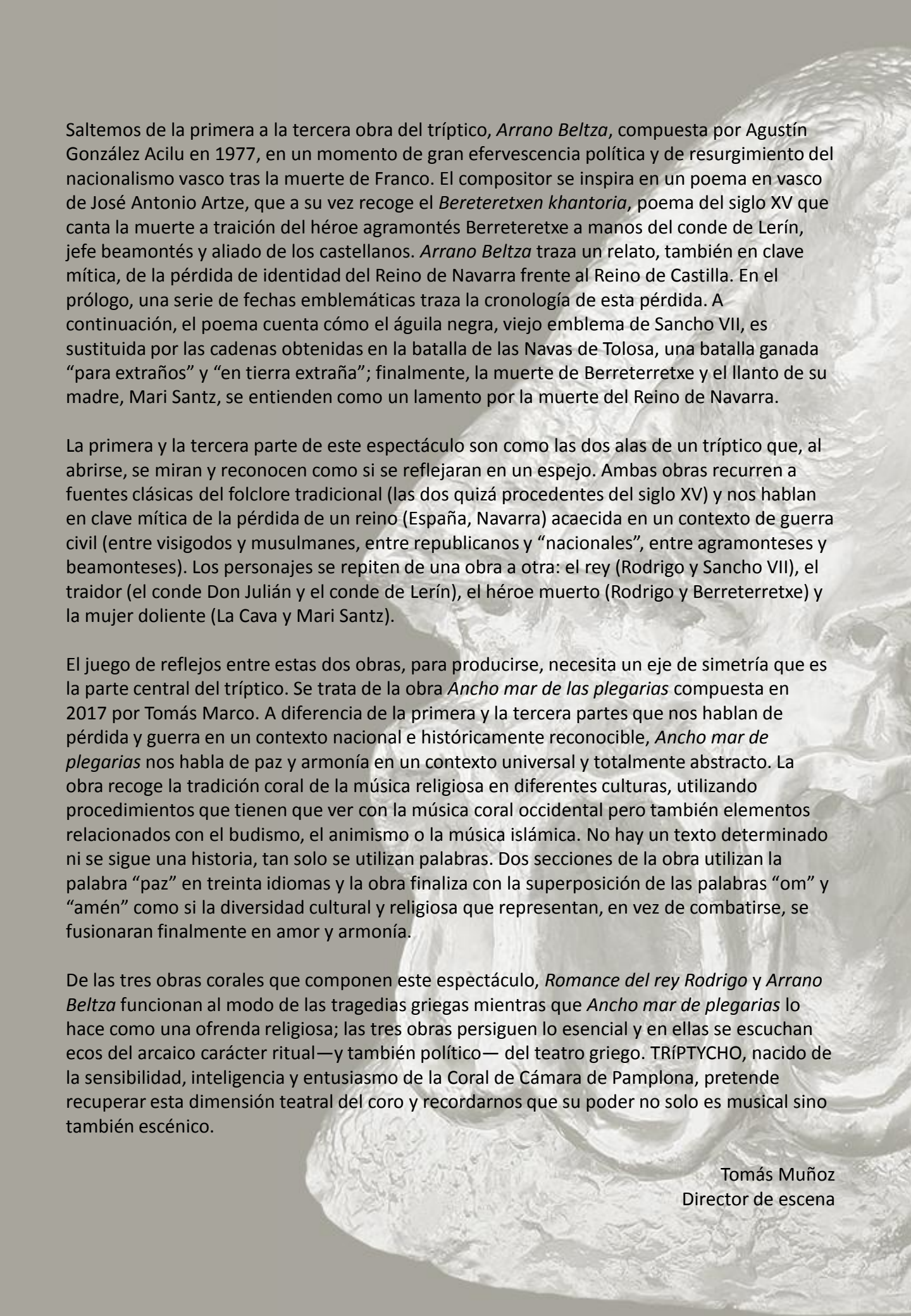
# SINOPSIS

## TRÍPTYCHO

PARTE I. *Romance del Rey Rodrigo*, de Julián Bautista  
PARTE II. *Ancho mar de las plegarias*, de Tomás Marco  
PARTE III. *Arrano Beltza*, de Agustín González Acilu

TRÍPTYCHO es un espectáculo que escenifica tres obras corales de apariencia muy diversa que nacieron como encargos de la Coral de Cámara de Pamplona en distintos momentos de su dilatada trayectoria. La propuesta de escenificar una música coral supone una experiencia poco o nada habitual para creadores y espectadores. Y resulta extraño que sea así porque el coro fue un elemento esencial en el origen del teatro griego. En el espectáculo que ahora presenta la Coral de Cámara de Pamplona se unen canto, acción escénica, danza e imágenes de vídeo para revelar tres grandes obras corales de su patrimonio bajo una nueva luz nueva.

La primera obra del tríptico, *Romance del rey Rodrigo*, fue compuesta por Julián Bautista en 1957, durante su exilio en Argentina tras la guerra civil española. La nostalgia de la patria perdida se hace evidente al tomar Bautista como fuente de inspiración el romancero clásico español y, en concreto, el romance que habla de una figura emblemática de la historia española, el rey Rodrigo. Tal romance explica, de manera mítica, la pérdida del reino visigodo cristiano a manos musulmanas: el valeroso rey don Rodrigo ultraja a Florinda 'La Cava' y ésta pide reparación a su padre, el conde don Julián, gobernador de Ceuta, que para vengar a su hija permite la invasión musulmana. Bautista compone la obra sin alterar el texto original y, sin embargo, la obra adquiere un significado conmovedor por el paralelismo que se crea entre el rey Rodrigo, que pierde España derrotado por la invasión mora, y la República española, cuya derrota se inicia con la invasión del Ejército de África comandado por Francisco Franco. En los años cincuenta, en plena España franquista, el *Romance del rey Rodrigo* no llegó a ser estrenado: el censor podría haber adivinado su significado y entender que la frase "¡ay de ti!, madre España; por un perverso traidor toda eres abrasada" no solo se refería al conde Don Julián sino al propio Franco.



Saltemos de la primera a la tercera obra del tríptico, *Arrano Beltza*, compuesta por Agustín González Acilu en 1977, en un momento de gran efervescencia política y de resurgimiento del nacionalismo vasco tras la muerte de Franco. El compositor se inspira en un poema en vasco de José Antonio Artze, que a su vez recoge el *Bereteretxen khantoria*, poema del siglo XV que canta la muerte a traición del héroe agramontés Berreteretxe a manos del conde de Lerín, jefe beamontés y aliado de los castellanos. *Arrano Beltza* traza un relato, también en clave mítica, de la pérdida de identidad del Reino de Navarra frente al Reino de Castilla. En el prólogo, una serie de fechas emblemáticas traza la cronología de esta pérdida. A continuación, el poema cuenta cómo el águila negra, viejo emblema de Sancho VII, es sustituida por las cadenas obtenidas en la batalla de las Navas de Tolosa, una batalla ganada “para extraños” y “en tierra extraña”; finalmente, la muerte de Berreteretxe y el llanto de su madre, Mari Santz, se entienden como un lamento por la muerte del Reino de Navarra.

La primera y la tercera parte de este espectáculo son como las dos alas de un tríptico que, al abrirse, se miran y reconocen como si se reflejaran en un espejo. Ambas obras recurren a fuentes clásicas del folclore tradicional (las dos quizá procedentes del siglo XV) y nos hablan en clave mítica de la pérdida de un reino (España, Navarra) acaecida en un contexto de guerra civil (entre visigodos y musulmanes, entre republicanos y “nacionales”, entre agramonteses y beamonteses). Los personajes se repiten de una obra a otra: el rey (Rodrigo y Sancho VII), el traidor (el conde Don Julián y el conde de Lerín), el héroe muerto (Rodrigo y Berreteretxe) y la mujer doliente (La Cava y Mari Santz).

El juego de reflejos entre estas dos obras, para producirse, necesita un eje de simetría que es la parte central del tríptico. Se trata de la obra *Ancho mar de las plegarias* compuesta en 2017 por Tomás Marco. A diferencia de la primera y la tercera partes que nos hablan de pérdida y guerra en un contexto nacional e históricamente reconocible, *Ancho mar de plegarias* nos habla de paz y armonía en un contexto universal y totalmente abstracto. La obra recoge la tradición coral de la música religiosa en diferentes culturas, utilizando procedimientos que tienen que ver con la música coral occidental pero también elementos relacionados con el budismo, el animismo o la música islámica. No hay un texto determinado ni se sigue una historia, tan solo se utilizan palabras. Dos secciones de la obra utilizan la palabra “paz” en treinta idiomas y la obra finaliza con la superposición de las palabras “om” y “amén” como si la diversidad cultural y religiosa que representan, en vez de combatirse, se fusionaran finalmente en amor y armonía.

De las tres obras corales que componen este espectáculo, *Romance del rey Rodrigo* y *Arrano Beltza* funcionan al modo de las tragedias griegas mientras que *Ancho mar de plegarias* lo hace como una ofrenda religiosa; las tres obras persiguen lo esencial y en ellas se escuchan ecos del arcaico carácter ritual—y también político— del teatro griego. TRÍPTYCHO, nacido de la sensibilidad, inteligencia y entusiasmo de la Coral de Cámara de Pamplona, pretende recuperar esta dimensión teatral del coro y recordarnos que su poder no solo es musical sino también escénico.

Tomás Muñoz  
Director de escena